

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

Pablo escribe a la iglesia de Colosas

¹ Nugö, dúr Pablo, xí hñixqui car tzi Jesucristo, úr jmandaderogui pa gu nzoj yu cjahni, como gue ca Ocja xí juanqui cja xí ddajqui nür bbefi-nu. Dí yobbe nam hñohuiju nür Timoteo. ² Dí penquiju nar carta-na, nuqueju xcu hñemeju car Jesucristo, guí bbupju jar jñini pu Colosas. Í bajtziquiju ca Ocja. Ca Ocja cam Tzi Tajü da möxquiju pa gui hmupju rá zö.

La oración de Pablo por los creyentes

³ Dí nzoh ca Ocja, cár Ta cam Tzi Jmujü Jesucristo, por rá nguehqueju. Segue dí nzofu, cja dí öjpi mpöcje. ⁴ Como xtü öde, guí emejü car Jesucristo, cja guí neju cu pé dda hermano. ⁵ Guí madiju quir minga-hermanojü, porque guí padiju, da ttahquiju hnar herencia rá tzi zö pu jiti. Desde bbü ngü hñemeju nür evangelio, guí padiju, da ttahquiju car nzajqui ca jin da tjegue. ⁶ Cierto car jña ca xí tsjihquiju, cja ya xí ntungui göhtjo yu parte nür mundo. Göhtjo nu jabu i tzön nür palabra car Jesucristo, i ngujqui car número cu cjahni cu i eme, cja i mböh quí vidaju. Hnehquiguaju, bbü ngü dyödeju nür ddadyo jña digue car Jesucristo, rá nguquiguaju, guí hñemeju hneje, cja nuya, ya xí joh quir vidaju, como ntjumay nür palabra nu xcu hñemeju. ⁷ Gue nam tzi hermanojü Epafras bi xihquiju car evangelio. Guegue ur jogui pastor, xí xihquiju rá zö. Dí yobbe-nu, dí ntzixibbe, dí pejpibbe car Jesucristo. ⁸ Nür Epafras xí xijquije, guí neguije, cja dí padi, guehca

guír yojmæ car Tzi Espíritu Santo, guegue-ca xí ddahquijæ ddadyo mfeni, eso, guí majquije.

⁹ Nugö, desde car pa bbæ ndú øde, ya xi nguí emejæ nær evangelio, dú fædi dú nzoh Ocja por rá nguehquejæ. Cja segue dí nzojme, dí öjpije cam Tzi Tajæ da möxquiguejæ por rá ngue cár Tzi Espíritu. Nucá da ddahquijæ mfeni rá zö pa gui ntiendejæ ter beh çá i tzøh ca Ocja, çja pa gui padijæ ja i ncja nær ddadyo hmuy næ xí ddajquijæ car Jesucristo. ¹⁰ Dí öjpije da möxquiguejæ pa gui hmupjæ rá zö, como ya xcú çjajæ í bajtziquijæ ca Ocja. Nuya i nesta gui dyøtjæ ca da tzø guegue, pa ncjapæ drí nigui, ntjumay xcú hñemejæ. Nubbæ, quir vidajæ da jñejmi hnar za rá zö ca i tujæ quí íxi rá ngu. Guejtjo dí öjpi cam Tzi Tajæ da möxquijæ pa más gui padijæ te tza rá zö guegue, çja co ja i ncja quí mfeni. ¹¹ Cja pé dí öjpije da çjahqui gui zedijæ ca guír tenijæ car Cristo, çja da ddahquijæ cár tzi poder, pa gui tzejtjæ ca te guí nesta gui sufrijæ, jin gui ma gui desmayajæ, pe gui mpöjmæ göhtjo ær tiempo. ¹² Göhtjo ær tiempo rí ntzøhui gu öjpijæ çjamædi cam Tzi Tajæ pæ jitzæ, como guegue xí nguzquijæ ca rá nttzo ca ndí tujæ, pa da jogui gu ma grí hmupjæ çæ pé dda quí bajtzi çæ ya xí nzøti pæ jær nttzöya ca Ocja. Guegue-çæ, ya jin te i tujæ, çja ya xpí bbæbi ca Ocja pæ jabæ rá tzi zö. ¹³ Cam Tzi Tajæ jitzæ ya xpá nguguijæ pæ jar bbexuy pæ jabæ ndí dyojæ, xí ddazquijæ hua jabæ i mandado cár Tzi Ttæ, çja nuya dí bbupjæ jær jiahtzi cam Tzi Majqui Jmujæ. ¹⁴ Guehca gá ndu cár Tzi Ttæ ca Ocja, eso xí nguxquigöjæ pæ jær dye ca Jin Gui Jo, çja xí nduguiquijæ göhtjo ca rá nttzo ca ndí tujæ.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

¹⁵ Jin to i ccahti car Tzi Ta jitzæ, pe bbæ mbú eh cár Tzi Ttæ, nubbæ, bi nigui ja i ncja car Tzi Ta. Nu cár Ttæ ca Ocja, tzædi, car Jesucristo, i mandado göhtjo yæ te i

bb̄uy. ¹⁶ Bb̄u jí bbe mí bb̄uj n̄ur mundo, car Tzi Ta j̄itzi bi mf̄oxihui c̄ár Tt̄u, gue car Cristo, bi dȳotihui göhtjo ȳu bí bb̄u jar j̄itzi c̄j̄a co göhtjo ȳu i bb̄ujcua jar j̄öy, ȳu cosa ȳu i n̄igui, c̄j̄a h̄neh c̄u jin gui n̄igui, göhtjo bi dȳoti car Cristo. Guejtjo bi dȳote göhtjo c̄u to i mandado, c̄u c̄j̄ahni c̄u i pehtzi quí cargo hua jar j̄öy, c̄j̄a co h̄neje göhtjo c̄u ángele. Tz̄adi, ca Oc̄j̄a yojmi c̄ár Tt̄u bi dȳotihui c̄u ndaj̄i c̄u i øjtibi c̄ár j̄mandado, c̄j̄a co h̄neh c̄u dda c̄u i ntøxtihui c̄ár j̄mandado c̄j̄a i h̄uihtzi guegue. Hasta ca Jin Gui Jo, co göhtjo quí möxte, car Cristo bi dȳoti-c̄u h̄neje, c̄j̄a i tapi c̄ár ttz̄edij̄u. ¹⁷ Car Cristo, ya xi mí bb̄uy bb̄u jí bbe mí tt̄oti n̄ur mundo c̄j̄a jí bbe mí bb̄uh c̄u ángele. Rí h̄ñe guegue c̄ár nzajqui c̄j̄a co c̄ár ttz̄edi göhtjo ȳu i bb̄uy, c̄j̄a guegue i ungui ñr ts̄ejqui da segue da hm̄uy. ¹⁸ Guegue i j̄ñejmi n̄ur ñ̄a h̄nar c̄j̄ahni. I p̄ongui mf̄eni pa da mandadobi c̄ár cuerpo. C̄j̄a nugöj̄u, dí göhtj̄oj̄u nc̄j̄a ngu xt̄á em̄ej̄u car Jesucristo, dí c̄j̄aj̄u c̄ár cuerpo guegue. Í mejtiguij̄u, c̄j̄a rí h̄ñe guegue n̄ur ddadyo nzajqui n̄u dí pehtzij̄u. Por rá nguejc̄öj̄u bi d̄u, c̄j̄a guejts̄e guegue bi hm̄eto bi j̄ñ̄a ùr j̄ñ̄a pa h̄nequigöj̄u gu nantzij̄u bb̄u pé xtu eje. Car Cristo xí ttun c̄ár cargo pa da mandadobi göhtjo c̄u ángele c̄j̄a co c̄u pé dda ndaj̄i. H̄nec̄öj̄u, dí c̄j̄ahni, como ngu xt̄á em̄ej̄u car Jesucristo, ngu ȳu i bb̄ujtjo, ngu c̄u xí nd̄u, göhtj̄oguij̄öj̄u i mandadoguij̄u h̄neje. ¹⁹ Car Tzi Ta j̄itzi i ndo ne c̄ár Tzi Tt̄u, gue car Jesucristo. Como guejtjo Oc̄j̄a h̄neje, göhtjo c̄ár ttz̄edi c̄j̄a co quí mf̄eni c̄u i pehtzi c̄ár Tzi Ta, guejtjo i pehtzi car Cristo. H̄naadi c̄ár hm̄uyhui c̄j̄a co quí mf̄enihui. ²⁰ C̄u tiempo c̄u xí tjogui, ya jí mí johui car Tzi Ta j̄itzi ȳu c̄j̄ahni ȳu mí bb̄ujcua jar j̄öy. Guejtjo mí bb̄uh c̄u dda ángele c̄u ya xquí ntøxtihui ca Oc̄j̄a. Nubb̄u, car Tzi Ta j̄itzi bú pejni c̄ár Tzi Tt̄u hua jar j̄öy, pa di hm̄öh madé c̄j̄a di nzoj ȳu c̄j̄ahni. C̄j̄a bb̄u mí d̄u p̄u jar ponti car Jesús, bi hnapi c̄u ángele c̄u mí ntøxtihui

ca Ocja. Hnequigöjü, dí cjahniyü, bi ccuzquiyü cü cosa rá nttzo cü ndí øhtibiyü ca Ocja. Ncjapü gá ngo úr müy car Tzi Ta jítzi.

²¹ Hnequiguejü, guí cjahni jin guí judiojü, cü tiempo cü xí tjogui, nim pa nguí jojü ca Ocja hneje. Már nttzo quir mfeniyü cja co ca nguí øtijü. Jí mí tzö güi cuatijü guegue. ²² Bbü mí dü car Jesucristo pü jar ponti, bi hmöh madé, bi gúzquiguejü ca rá nttzo ca nguí øtijü. Cja nuya xí jogui gui cuatijü car Tzi Ta jítzi, ncjahmü jin te guí tujü ya, cja nxøgue rá zö quer hmüyü. Bbü xtá hmöpjü ca Ocja pa grá döjtijü ü huenda, jin tema cosa drá nttzo da döjtiguijü, como göhtjo ya xí ngúzquiyü cár Ttü ca Ocja. ²³ Nuquiguejü ya, gui segue gui tenijü nar ddadyo jñá na xcú hñemejü. Jin gui jiejmü, cja jim pé gui tenijü pé hñahño ü mensaje. Bbü gui hñemetjojü, gui ma grí hmüpjü ca Ocja pü jítzi. Gue nar palabra car Jesucristo xí tsjifi göhtjo yü cjahni yü i bbüjcuca jar mundo. Gue nar palabra-na dí dyo dí xij yü cjahni, dí nzojmü pa da guatijü jar dye car Jesucristo. Nugö, dúr Pablo, xí hñixquigö ca Ocja pa dár pejpi ncjapü.

Pablo encargado de servir a la iglesia

²⁴ Nugö, dí sufri por rá nguehquejü, pa da nguiqui ca grí hñemejü nür evangelio, cja pa gui zedijü ca guí tenijü. Dí mpjö ca dár sufri por rá nguehquejü, porque dí padi, xí nzoguigui car Cristo nam cargo cja dí yobbe-ca. Como ngu gá sufri guegue por rá ngue cü to di hñeme, hnequigö, dí sufri por rá nguejyü hneje. Como göhtjo yü to i eme car Cristo i mpejnihui guegue, ncjahmü i cjayü cár cuerpo. ²⁵ Nugö, xtú cjagö hnár mefi car Cristo, pa gu föx yí cjahni yü i eme. Ca Ocja xí ddajqui nam cargo, pa gu xihquiyü göhtjo ja i ncja nar ddadyo jñá na rí hñe guegue, pa gui padijü rá zö. ²⁶ Cü tiempo cü xí tjogui, jí mí fadi ter beh ca

mí mben ca Ocja di dyøte pa di ddajquijũ car nzajqui ca jin da tjegue, masque ya má ndo yabbũ, ya xquí mbeni guegue te di dyøte. Pe nuya, ca xcuá hñecua jar jöy cár Tzi Ttu, co ca xcá ndũ por rá nguejcöjũ, ya xí nigui ja mí ncja nguá mben ca Ocja. Gue yũ cjahni yũ xí hñeme car Jesucristo ya xí mbaðijũ ja i ncja cár tzi ttijqui. ²⁷ Guegue-yũ, ca Ocja xí nzojtibi í møyjũ, xí xijmũ hnar mfeni rá tzi zö ca jí mí fa máhmeto. Hñehquigüeju, guí cjahni jin guí judioju, xcú hñemeju car Jesucristo, cja xcú dyødeju ja ncja ga nuquijũ co cár tzi ttijqui ca Ocja. Göhtjo yũ to i cuatiju jar dye car Jesucristo, i ttuni hnar ddadyo nzajqui ca rí hñe guegue, ncjahmũ guejtsje car Cristo i bbũ mbo í møyjũ. Ncjarũ dí paðijũ, gu ma grí hmøpju jar jítzi göhtjo ır tiempo, como bí bbũh pũ car Cristo.

²⁸ Nugö, dúr Pablo, dí tengö nır Jesucristo. Dí xijmũ göhtjo yũ cjahni ja i ncja guegue, dí nzofo göhtjo yũ to i ne da dyødeju. Dí xijmũ claro ja i ncja cũ cosa cũ da jiejmũ, cja co guejtjo ter beh ca da hñemeju cja co ja ncja drí hmøpju yũ to i emeju. Nugö, göhtjo mbo ım møy, dí ıjtı nır palabra ca Ocja, pa jin da yomfenijũ, cja jin to da jiöti pa da denijũ pé hnar palabra ca jin gui cierto. Dí negö jin da mehtzi ır tzö cũ hermano cũ xtú nzofo bbũ pé xtu eh car Cristo cja xta hmöpju delante guegue. ²⁹ Eso, dí uni ım møy nar bbefi-na. Dí mpegui, pé jin dí pejtsje, como i föxqui car Cristo co cár ttzedi, cja dí yobbe-ca.

2

¹ Dí ne gu xihquijũ ya, hermano, dí ndo mbenquijũ, cja dí nzoh ca Ocja por rá nguehqueju, cja hneje pa göhtjo cũ hermano cũ rá bbũh pũ Laodicea, co guejti cũ pé dda cjuada cũ xí hñeme cam Tzi Jmujũ Jesucristo, cũ jí bbe dí ntjeje. ² Dí mbenquijũ, cja dí öjpi ca Ocja da jñujtiqui ir møyjũ, da möxquijũ pa gui majtsjeju, cja da ddahquijũ

mfeni pa drá zö grí padijũ ja i ncja car Cristo. Por rá ngue guegue-ca, nuya, ya xqui nuquijũ car Tzi Ta jítzi ncjahmũ jin te guí tujũ. Bbũ jí bbe mbá eh car Cristo, jí mí fadi ja drí guatijũ ca Ocja yũ cjahni jin gui judio. ³ Ca to i yojmi car Jesucristo, da badi rá zö ja i ncja car Tzi Ta jítzi, cja da mehtzi mfeni rá nzedi cũ rí hñeh ca Ocja. Jin da nesta da má hnanguadi pa da jioni ja drí guati car Tzi Ta jítzi, ncjahmũ te di bbetibi car Cristo. ⁴ Dí xihquijũ nar palabra-na, pa jin to da jiõhquijũ, da xihquijũ, guegue ba ja hnar palabra más i ntjumũy ni ndra ngue nũr evangelio. ⁵ Nugö, masque jin dár bbupjũ, pe dí ndo mbenquijũ, cja dí mpöjõ, porque ya xtú øde, guí dyojũ rá zö, cja guí zedijũ ca guír hñemejũ car Jesucristo.

⁶ Eso, dí xihquijũ, gui segue gui tenijũ car palabra ca gú dyødejũ bbũ ngú hñemejũ car Jesucristo. Guejtjo gui segue gui yojmũ guegue. ⁷ Gui zedijũ ca grí hñemejũ, ncja hnar za ca xí mbøj yí dyũ rá ngu, xí ntangui mbo nũr jöy. Bbũ xta hño car ndajĩ, jin da dyenti. Hnehqiguejũ gui ncjajũ pũ hneje. Gui mbenijũ, jøña por guegue car Cristo drí hñeje göhtjo ca guí nestajũ. Gui tenijũ car palabra ca bi tsjihquijũ jár mudi, cja gui dyöjpijũ mpöjcje ca Ocja, göhtjo ır tiempo.

La nueva vida en Cristo

⁸ Gui mfödijũ, jin gui ma gui jñeguijũ pa da jiõhquijũ cũ dda cjahni cũ i ne da xihquijũ hnahño mensaje. Da xihquijũ quí mfeni cũ dda cjahni cũ xí ndo nxödijũ rá ngu, pe jin gui cierto cũ mfeni-cá. Da xihquijũ, bbũ dí ne gu cuatijũ car Tzi Ta jítzi, i nesta gu ihtzibijũ cũ ángele cũ i mandadobi cũ tzø. Ga man cũ cjahni-cá, más rá jítzi cár cargo cũ ángele ni ndra ngue cár cargo car Jesucristo. ⁹ Nugö, dí xihquijũ, bbetjritjo car palabra-ca. Car Jesucristo i pehtzi göhtjo quí mfeni cja co göhtjo cár

ttzedi ca i pehtzi car Tzi Ta jítzi. Masque bi cja ur cjahni, pe guejtjo Ocja. ¹⁰ Cja nuquejũ, como ya xquí yojmũ car Cristo, ya jin gui nesta te gui dyøtiju pa gui cuatiju car Tzi Ta jítzi. Car Cristo ya xí ddahquiju hnar ddayo hmũy ncja ngu ca i pehtzi guegue. Más rá jítzi cár cargo guegue ni ndra ngue cár cargojũ göhtjo cũ ángele cja co göhtjo cũ ndajĩ cũ bí mandado pũ jítzi o hua jar jöy. Guegue car Cristo i mandadobi göhtjo-cũ. ¹¹ Nuquejũ, ca ya xquí hñemejũ car Cristo, nuya bí jantiquijũ car Tzi Ta jítzi ncjahmũ ya xcũ cjaũ í bajtziquijũ. Bí jantiquijũ ncjahmũ ya xí ttøjtiqui jer cuerpojũ ca hnar seña ca i ttøhtibi cũ judio, ncja ngu ga mam pũ jar ley ca i tenijũ. Masque jin tema seña xí ncjajpi quir cuerpojũ, car Jesucristo ya xí ngũzquijũ ca bbeto ir hmũyju, cja co cũ nttzomfeni cũ mí yojmi. ¹² Bbũ ngú xixtjeju, ncjahmũ gú yojmũ car Jesucristo bbũ mí dũ cja bbũ mí hñögui. Bi mpum pũ ca bbeto ir hmũyju. Rá ndo nzeh car Tzi Ta jítzi, cja co cár ttzedi bi xox car Cristo bbũ ya xquí dũ. Nuquiguejũ, como ngu xquí hñemejũ ca xí man ca Ocja, ya xquí yojmũ car Jesucristo. Eso, bbũ ngú nantziju jar deje, gú fajtiju hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja. ¹³ Nuquejũ, bbũ jí bbe nguĩ emejũ, ya xi nguĩr ma güi bbediju. Jin te mí ccaxquijũ pa jin güi dyøtiju göhtjo tema cosa ca nguĩ mbeniju, como jí mí cjahniquijũ ca Ocja. Már nttzo ca nguĩ øtiju. Pe nuya, car Tzi Ta jítzi xí perdonaquijũ göhtjo ca rá nttzo ca nguĩ tujũ, cja xí ddahquijũ hnar ddadyo hmũy, cja nuquejũ, ya xquí yojmũ car Jesucristo. ¹⁴ Bbũ jí bbe ndĩ emejũ, dí göhtjojũ, jí ndá øtiju ncja ngu ga mam pũ jar ley ca Ocja. Eso, ya xquí tsjijquijũ, tiene que gua bbediju pa göhtjo ur tiempo. Ya xquí tsjoxi hnar jehmi ca mí ma göhtjo ca ndĩ tujpiju car Tzi Ta jítzi. Pe bbũ mí dũ car Jesucristo pũ jar ponti, bi go úr mũy ca Ocja, cja bi tsjeiqui car jehmi-ca. ¹⁵ Ncjapũ gá tjaquibi cár ttzedi car ley ca mí xijquijũ ndĩ

ndujpítejũ. Guejtjo bi tjaiquibi cár cargo cũ ángele cũ i jøxquijũ, dí tudijũ ca rá nttzo, tzædi, cũ ndajĩ cũ i ntøxtihui ca Ocja. Bbũ mí du car Jesucristo bi jñajquibi cár ttzedijũ cja bi ðapi göhtjo-cá.

Busquen las cosas que son del cielo

¹⁶ Nuya, como ya jin gui mandadoguijũ car ley ca bi tsjih cũ cjahni judio, dí xihquijũ, dyo guí cjaipijũ ncaso cũ cjahni cũ i tzopiquijũ por rá nguehca ya jin guír hmæpju ncja ngu cũ judio. Ya xí jogui gui tzijũ göhtjo tema jñuni, cja gui jiejmũ cũ mbaxcjua gá zana, co cũ pé dda pá rá nttzujpi, co hneh cũ pá gá nttzöya cũ i tzujpi cũ judio. ¹⁷ Göhtjo cũ costumbre-cũ mí sirve pa di nxöj yũ cjahni drí zujũ ca Ocja, cja pa di badi, cierto mí ndujpítejũ. Cũ to di badi mí ndujpíte, guegue-cũ di guatijũ car Cristo bbũ xti hñecua jar jöy. Cja nuya, ca ya xcá nigui car Cristo, ya xtú cuatijũ-ca, pa ya jin da mandadoguijũ car ley. ¹⁸ Nuquigüeju, jin gui hñemeju cũ cjahni cũ da xihquijũ, hnahño guí nesta gui dyøtijũ pa gui tötijũ car nzajqui ca jin da tjegue. Guegue-cũ i majmũ, jin drá ntzögöju pa gu cuatijũ ca Ocja, dí cjahnijũ. I majmũ, i nesta gu nzojmũ cũ ángele cja gu ndanejũ-cũ. I majmũ, cierto car mensaje ca ba jajũ, como guejtsje ca Ocja xí nzofo, ina. Guegue-ca xí cjaipijũ xí hna ccahtijũ hnar cosa xcuá hñe jĩtzi, ina. Nu cũ cjahni-cũ, i hñixtjo. Guejtsje quí mfenijũ i xihquijũ, cja jin gui cierto ca i majmũ. ¹⁹ Guegueju ya xí wembijũ car Cristo. Nugöju, como ngu dar emejũ car Cristo, dí bbæpju-ca. Dí jñejmũ cár cuerpo guegue, cja guegue ncjahmũ æm ñajũ. Rí hñeh car Cristo cam nzajquijũ cja co cam ttzedijũ, cja bbũ dí yojmũ guegue, göhtjoguiögöju i cjaui dí zedijũ cja dí mföxju pa gu hmæpju rá zö. Ca Ocja i cjauijũ dí zedijũ, ncja ngu ga zej num cuerpojũ bbũ rá zö ga hmæy.

²⁰ Nuquejɿ, ncjahmɿ gú tujɿ bbɿ mí dɿ car Jesucristo, cja nuya jin da mandadoquijɿ cɿ mfeni cɿ nguí tenijɿ máhmeto. ¿Dyoca guí nejɿ pé gui hmɿjtijɿ ncja ngu nguír hmɿpjɿ bbɿ jí bbe nguí emejɿ núr palabra ca Ocja? Ngu pé guí ndo juhpijɿ ndumɿy cɿ cosa cɿ i bbɿ xøtzetjo. Ngu pé i tsjihquijɿ: ²¹ “Dyo guí penti cɿ dda cosa cɿ jí bbe i bbehte. Dyo guí tza car ngø-ca. Dyo guí ntjetihui cɿ cosa cɿ i nccaxquijɿ, pa jin da contiqui quer tzí mɿy.” ²² Göhtjo cɿ mandamiento ncja ngu-cɿ, jin te i ntjumɿy pa da möxquijɿ. Cɿ cosa cɿ i nccaxquijɿ, göhtjo xta tjeħ-cɿ, xta mpuni. ¿Ja di ncja di contiquijɿ, bbɿ? Como jin te di bbɿħ cár ttzedi-cú cja jin te i medi. Jí xcuá hñeh ca Ocja cɿ mandamiento-cɿ. Gue yɿ cjahnitjo xí mbentsje. ²³ I jajqui rá ngu cosa cɿ mandamiento-cɿ. Cierto, i nigui ncjahmɿ rá ndo zö. øde, bbɿ gua tenijɿ, más gri cuatijɿ ca Ocja, bbá, cja ya jin gri øtijɿ ca i ne nɿm cuerpojɿ. I ina cɿ dda cjahni, i nesta gu hmɿpjɿ ncja ngu ga man cɿ mandamiento-cɿ pa gu nxödiɿ jin gu hñixtsjejɿ. Pe jin te i ntjumɿy cɿ mandamiento-cɿ, como jin da jñagui cam nttzomfenijɿ. Jøntsje car Jesucristo i pötigui cam hmɿyju cja co cam mfenijɿ.

3

¹ Nuquejɿ, como ya xcú hñemejɿ car Jesucristo, nuya ya xquí yojmɿ-ca. Gui mbenijɿ, por rá ngueħca gá nantzi guegue, guejtiquiguejɿ, bi ttahquijɿ hnar ddadyo nzajqui cja co hnar ddadyo hmɿy. Nuya, gui un quir mɿyju pa gui tenijɿ car ddadyo hmɿy ca rí hñeh car Cristo, cja gui mbenijɿ, guegue bí juh pɿ jár jogui dyε car Tzi Ta jítzi. ² Da me ir mɿyju cɿ cosa cɿ rí hñeh ca Ocja. Ya jin da me ir mɿyju yɿ cosa yɿ i bbɿjcua jar jöy. ³ Ncjahmɿ ya xcú tujɿ, ya xí bbeħ ca bbeto ir hmɿyju, cja ya xquí pehtzijɿ hnar ddadyo hmɿy ca rí hñeh pɿ jítzi. Yɿ pa ya dí bbɿjtijɿ hua

jar jöy, jin gui nigui jabu rí hñeh car ddadyo nzajqui ca dí pehtziyu ya. Nuca rí hñeh car Cristo, cja guegue bí bbabi cár Tzi Ta pa jítzi. ⁴ Bbu pé xtu eh car Cristo, nubbu, cja da nigui to cam Tzi Jmuju, como guegue xí ddajquiju car nzajqui ca jin da tjegue, cja da fadi te tza rá zö. Bbu pé xtu eh car Cristo, da mandado göhtjo co cár ttzedi, cja da ndo ttihntzibi. Cja nugöju gu hmupju guegue cja gu föxju cár jmandado.

La vida antigua y la vida nueva

⁵ Nuya, gui jiejmü cu nttzomfeni cu nguí mbeniju máhmeto bbü nguí joniju jöña yu i cja hua jar mundo. Nuya, jin gui hmübi hnar bbejña o hnar hñøjø ca jin gui ntjajtihui. Ya jin gui dyøtiju hmetzö, ya jin da dahquiju nttzomfeni. Gui penti quir mfeniju. Guejtjo jin gui ndo ne gui jñaju, porque bbü guí ne gui jñaju, jin gú Ocja ca guí ccahtiju mbo ir müyju. Hnahño ca guí joniju, bbü, ncja ngu cu cjahni cu i ihtzibi ídolo o hnahño cjaa. ⁶ Cu cjahni cu jin gui johui ca Ocja i øtiju yu cosa yu xtú mangua. Por rá nguehca rí dyøtiju ncjapü, ca Ocja da un cár castigoju. ⁷ Guejtiquigüeju, nguí øtiju ncjapü bbü jí bbe nguí emeju car Jesucristo cja nguí tendiju nür mundo. ⁸ Pe nuya, i nesta gui dabeniiju ya cu cosa-cu. Jiejmü ya car cue. Ya jin gui ntsjeyaju. Ya jin gui uhui quer hñohui cja jin gui ntzaniiju. Cu palabra rá nttzo cu nguí majmü máhmeto, ya dyo guí majmü-cu. ⁹ Dyo guí majmü bbetjri, como ya xcú jiejmü car hmüy nguí bbupju cja co cu costumbre rá nttzo nguí teniju bbü jí bbe nguí emeju. ¹⁰ Nuya, xí ttahquiju hnar ddadyo hmüy. Como ya xtí yojmü car Jesucristo, cada hnajpa i föxquiju, i ujtiguiju ja ncja gár hmupju, cja ba joguiju yüm vidaju, hasta bbü xta llega xta jñejmi cár hmüy guegue. Ncjahmü ya xí dyøjquiju ddadyo cam Tzi Tajü jítzi, pa gu cjaju ncja ngu gá mbeni jár müdi, bbü mí

dyøti hnar cjahni pa di jñejmi guegue. ¹¹ Yu to xí nden car Jesucristo, ya jin te i cja tema raza i perteneju. Ya jin gui mporta bbu dur judio o jin dur judio. Guejtjo jin gui mporta bbu xí ncuajtibi jár cuerpo ca hnar seña ca i ncuajtibi cu judio, o jina. Ca Ocja bí ccahti ddaguudi cu mbøjø cja co cu cjhnitjo cu jin te xtrú nxödi. Guejti cu mefi cu i pejpi qui jmuju, cja jin gui taja, cja co cu cjahni cu i øtitsje cár bbefi cja jin to i mandadobi, ca Ocja bí ccahti göhtjo parejo. Como car Jesucristo i cuajti göhtjo cu to i emebi cja i yojmi-cú. Ncjahmu guejtsje guegue i bbu mbo í muju.

¹² Nuya, gui mbeniju, cam Tzi Taju jitzu i ndo nequiju, cja xí cjahqui í bajtziquiju. Eso, gui nxödiu gui hmupju hnar vida rá zö, porque xí juanquiju ca Ocja cja xí nzohquiju pa gui hmupju ncjapu. Nuya, gui juuju quer hñohuju, cja gui föxju. Jin gui hñixtsjeju, cja jin gui ntøxtihui quer minga-cjahnihui. Gui mijtijü rá zö. ¹³ Gui nzofu cor nttijqui quer hñohui, cja gui perdonabitjo, masque te xtrú cjahqui. Ncja ngu gá perdonaguiu cam Tzi Jmuju Jesús, da ncjapu grí mperdonatsjeju. ¹⁴ Gui mah quir hñohuju, como ca to i mah cár hñohui guejtjo i øte göhtjo yu pé dda cosa rá zö yu xtú juxcua. Bbu gui majteju, guí göhtjoju, nubbu, xqui mpöjmu cja xqui mföxju. ¹⁵ Car Tzi Ta jitzu xí nzojquigöju pa xtá teniju car Jesucristo cja pa gu hmupju rá zö yu hñohuju, da hnaadi cam mfeniju. Jí xcá nzojquiju pa gu hmajtsjeju o gu huenuju. Gui mbeniju, guí göhtjoju, guí caju cár cuerpo car Cristo. Cja gui dyöpiju mpöjce ca Ocja por rá ngue göhtjo ca te i ddahquiju.

¹⁶ Gui mbendiju mbo ir muju car tzi palabra ca i xiquiju digue car Cristo. Ca Ocja da ddahquiju mfeni rá zö pa gui nzojmu cu pé dda hermano o gui jñuhtibi í muju. Bbu gri xöjmu salmo o himino o pé dda tsjödi, menta

gar xödiyu gui mbeniyu te i man cu palabra. Göhtjo mbo ir muyu gui xöjtibiyu ca Ocja cja gui dyöjpiyu mpöjcje. ¹⁷ Göhtjo ca te gui peyma cja co ca te gui majmu, gui dyötiju pa da ttihntzibi cam Tzi Jmuyu Jesús, cja da ttemebi nür palabra. Göhtjo ur tiempo gui dyöjpiyu mpöjcje cam Tzi Tajü jitzi, masque da ncja ca te da ncja, porque guí yojmu cam Tzi Jmuyu Jesús.

Deberes sociales del cristiano

¹⁸ Nuqueyu, guí bbejñaju, gui dyöjti quir dameyu, pa da ttihntzibi cam Tzi Jmuyu ca dí teniyu. ¹⁹ Hnehquigueyu, guí hñøjøyu, gui mah quir bbejñaju. Jin gui tzaniyu cja jin gui uniyu. ²⁰ Nuqueyu, guí bajtziju, dyöjti quer meyu, quer tajü, göhtjo ca te i xihquiyu, porque guehca da tzøh ca Ocja. ²¹ Nuqueyu, guí tajü, dyo dé guí huenti quir bajtziju. Guí núyu cor ttijqui, pa jin da dyuxi í muyu. ²² Nuqueyu, guí mefitjøyu, gui dyöjti quer jmuyu hua jar jöy, ca te da bbejpiquiyu. Jin gui jøña bbu i jantiquiyu, pa da mbeni gür jogui mefi, cuando jin gui cierto. Pe gui mbeniyu, bí jantiquiyu ca Ocja göhtjo ur tiempo, cja gui pejpiyu quer jmuyu göhtjo mbo ir muyu. ²³ Göhtjo tema bbefi ca da ttahquiyu, gui dyötiju cor pöjö, ncjahu gri sirvebiju cam Tzi Jmuyu Jesucristo hneje. Gui mbeniyu, jin gui jøntsje yu cjahni guí sirvebiju. ²⁴ Como ya xquí padiyu, gue cam Tzi Jmuyu guí pejpiyu, cja bbu gui dyötiju rá zö quer bbefiyu, guegue da ddahquiyu hnar herencia rá tzí zö pu jar jitzi. ²⁵ Nu car cjahni ca i øti ca rá nttzo, da ttun cár castigo, según ca xtrü dyöte. Ca Ocja i ccahti parejo yu mefi cja co yu to i mandadobi. Guegue da cozquiyu cada hnaaguigöyu según ca xcrü øtijü hua jar jöy.

4

¹ Nuqueyu, guí lamoju, cu to i hñih quí mefi, da núyu rá zö-cu. Gui ntzohmijü ter beh ca rí ntzøhui gui bbejpiyu.

Gui mbenijü, hnehquiguejü, i bbüñ hner Jmujü ca bí mandadoquijü hneje. Gue cam Tzi Jmujü Jesús ca bí bbü jítzi.

² Guí göhtjõjü, gui segue gui nzojmü ca Ocja, jin gui tzöyayü. Gui tõhmitjõjü ca te da ðadi, cja bbü xta nigui-ca, gui dyõjpijü mpõjcje. ³ Guejtjo hneje, gui nzojmü tzü ca Ocja por rá nguejcõje, pa da nigui ja grá xijme yü cjahni nür tzi jogui jñá digue car Jesucristo. Nugõ, por rá nguehcá ndár man car palabra-ca, xí cjojqui födi. ⁴ Gui dyõjpijü tzü ca Ocja da möxquigõ pa jin gu ntzú bbü xta ttzojnqui pa gu dö cam aclaración, como dí ne gu ma rá zõ göhtjõ ja i ncja nür evangelio nü dí emejü, pa da dyõde göhtjõ cü to dra bbüñ pü.

⁵ Nuquejü, bbü guí yojmü cü cjahni cü jin gui eme nür evangelio, gui provechajü car tiempo pa gui nzojmü. Gui mbenijü ja ncja grí nzojmü cja ja grí hmäpju pa da tzøjmü nür palabra ca Ocja. ⁶ Gui ñajü rá zõ, gui nzojmü cor ttijqui quir minga-cjahnijü. Gui nxõdijü ja grí tjtajijü cada hnáa, cja gui xijmü ca rí ntzõhui pa da badijü toca guí emejü.

Saludos finales

⁷ Car tzi hermano Tíquico da xihquijü te dí tjojcõ hua. am tzi hñohuijü-ca. Guegue i föxqui, dí xibbe yü cjahni nür palabra car Jesucristo. ⁸ Ya xtár cuy da ma drí xihquijü te dí pejme hua. Guejtjo da jñujtiqui quir tzi müyju. ⁹ Da mehui nür tzi hermano Onésimo. Guejti-nü i ndo ten cam tzi Jmujü Jesucristo. Ir mingujü hneje. Gueguehui drí xihquijü göhtjõ ca te i ncja hua.

¹⁰ I penquijü nzengua nür Aristarco nü dí yobbe hua jar födi. Guejtjo i penquijü nzengua nür Marcos, nür primo car Bernabé. Ya xtú xihquijü digue nür Marcos, bbü da zõti pü jabü guí bbäpju pa da zenguaquijü tzü, gui recibijü rá zõ. ¹¹ Guejtjo i zenguaquijü nür hermano Jesús nü i

tsjifi ʉr Justo. Gue yʉ jñu hermano-yʉ xí möxqui, xtú pejme pa gue ca Ocja. I bbʉ pé dda cjahni israelita hneje cʉ xí hñeme car Jesucristo, pe jøndi yʉ jñu-yʉ xí möxqui, xtú nzojme yʉ cjahni, xtú xijme, ya xí nigui hua jar jöy cár jmandado ca Ocja ca mí ddøhmi. Como xtú mföxje xtú pejpige ca Ocja yʉ hermano-yʉ, guegue-yʉ xí pöjpigui nʉm tzi mʉy. ¹² Guejtjo i zenguaquijʉ nʉr Epafras. Nunʉ i sirvebi car Cristo hne. Ir mingujʉ guegue. I ndo mbenquijʉ, como i ndo nzoh ca Ocja por rá nguehquejʉ, pa gui zedijʉ ca grí hñemejʉ, cja pa gui ndötsjejʉ jar dye ca Ocja göhtjo co quir vidajʉ pa gui hmʉpʉ ncja ngu ga ne-ca. ¹³ Nugö dúr testigo, jin gui dabeniquijʉ car hermano Epafras. Segue i nzoh ca Ocja por rá nguehquejʉ, cja guejtjo por rá ngue cʉ hermano cʉ rá bbʉh pʉ Laodicea cja co pʉ Hierápolis. ¹⁴ I zenguaquijʉ nʉm tzi hermanojʉ Lucas, nʉr jogui médico. Guejti nʉr Demas i zenguaquijʉ hneje.

¹⁵ Gui zengujʉ po ʉm partegö cʉ hermano cʉ rá bbʉh pʉ Laodicea, cja gui zengujʉ tzʉ car tzi hermana Ninfas hneje, göhtjo co cʉ hermano cʉ i jmuntzi pʉ jar ngu-ca. ¹⁶ Bbʉ ya xcú cjuadi xcú nønijʉ nʉr carta-na cja ya xcú dyødejʉ rá zö, nubbʉ, gui pejnijʉ tzʉ pʉ Laodicea, pa da jnøm pʉ jar templo, hneje. Guejtjo gui nønijʉ car carta ca xtrí hñeh pʉ Laodicea, hneje. ¹⁷ Gui xijmʉ car Arquipo da ungui ʉr mʉy da zøjti car bbefi ca xí ttuni, como gue cam Tzi Jmujʉ i sirvebi.

¹⁸ Nugö, dúr Pablo, mismo nʉm dyegö dí juzquijʉ nʉr nzengua-na, cja mismo yam letragö-ya dí øti hua. Gui mbengujʉ tzʉ, dí bbʉjcö födi, cja gui oragujʉ tzʉ. Ca Ocja da möxquijʉ co cár tzi ttijqui. Amén.

I ttzedi hua nʉr carta-na.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13 Mar 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94